

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Hauswasserautomat
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Système automatique de pompage d'eau
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing**
Leidningswaterautomaat
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Pompa ad intervento automatico per l'uso domestico
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Sistema automático de bombeo de agua
- Ⓟ **Instruções de utilização**
Sistema automático de bombeamento de água



2



Art.-Nr.: 41.768.70


I.-Nr.: 01016

HWA **1100 NIRO**

D

1. Sicherheitshinweise



- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.
- Der Zugriff von Kindern, ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Während des Betriebes der Pumpe dürfen sich Personen nicht im Fördermedium aufhalten.
- Vorsicht!  An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.
Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.
Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
- Sollte das Pumpenkabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen

Elektrofachmann ausgeführt werden.

- Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muß der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Die Pumpe niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit an der Pumpe Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann).
- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen an der Pumpe hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den ISC-Kundendienst durchgeführt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich Einhell Ersatzteile.
- Die Pumpe darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betrieben werden. Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.

2. Beständigkeit

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten. Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden.

Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

3. Verwendungszweck

Einsatzbereich

- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten
- Zum Betrieb von Rasensprengern

- Mit Vorfilter zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen

Fördermedien

Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichte Waschlauge/ Brauchwasser

4. Technische Daten:

Netzanschluss:	230V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	1100 W
Fördermenge max.	4600 l/h
Förderhöhe max.	48 m
Förderdruck max.	4,8 bar
Ansaughöhe max.	6 m
Druck und Sauganschluss:	1" IG
Wassertemperatur max.	35°C

5. Montage Durchflussschalter

- Die elektrische Verbindung zwischen Durchflussschalter und Motor ist bereits hergestellt.
- Setzen Sie bitte den Durchflussschalter auf den Druckanschluss der Pumpe und ziehen Sie anschließend die Überwurfmutter fest.

6. Bedienungshinweise

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

7. Elektrischer Anschluss

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere.
- Die Ein-Ausschaltung erfolgt mit dem eingebauten Schalter.
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der

Motor durch den eingebauten Temperaturwächter geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Temperaturwächter die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbstständig ein.

8. Saugleitung

- Einen Saugschlauch (Kunststoffschlauch mind. 3/4" mit Spiralversteifung) direkt oder mit einem Gewindenippel an den Sauganschluss (1" IG) der Pumpe schrauben (siehe Bild 1).
- Der verwendete Saugschlauch sollte ein Saugventil haben. Falls das Saugventil nicht verwendet werden kann, sollte ein Rückschlagventil in der Saugleitung installiert werden.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe, Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, sodass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.), falls notwendig ist ein Vorfilter anzubringen.



D**9. Druckleitungsanschluss**

- Die Druckleitung (sollte mind. 3/4" sein) muss direkt am Durchflussschalter angeschlossen werden.
- Selbstverständlich kann mit entsprechenden Verschraubungen ein 1/2" Druckschlauch verwendet werden. Die Förderleistung wird durch den kleineren Druckschlauch reduziert.

10. Technische Daten des Durchflussschalters

Netzanschluss:	230V ~ 50Hz
Max. Betriebsdruck:	10 bar
Wassertemperatur:	60°C

11. Inbetriebnahme

1. Pumpe auf einen ebenen und festen Standort aufstellen
2. Saugleitung betriebsbereit anbringen
3. Elektrischen Anschluss herstellen
4. Pumpe mit Wasser auffüllen.
5. Druckleitung betriebsbereit anbringen
6. Den EIN/AUS Schalter einschalten (Kontrolleuchte am Schalter leuchtet).
7. Sämtliche Betriebszustände werden auf der Vorderseite des Gerätes durch Leuchtdioden angezeigt. Sobald das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist, schaltet sich das grüne Anzeigelämpchen "Power" ein und das gelbe Lämpchen "On" leuchtet ebenfalls. Letztere zeigt den Pumpenbetrieb an. Die Pumpe bleibt einige Sekunden lang eingeschaltet, um das Fördersystem mit Wasser zu füllen und den erforderlichen Druck aufzubauen. Genügt die Laufzeit der Pumpe nicht, um das Wasser anzusaugen so leuchtet das rote Lämpchen "Failure" auf. Drücken Sie nun die "Restart"-Taste ständig und warten Sie erneut, bei geöffnetem Hahn auf das Erlöschen des roten Lämpchens. Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 - 5min. betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte die Pumpe erneut mit Wasser aufgefüllt werden. Nachdem das Wasser erfolgreich angesaugt wurde, kann die "Restart" Taste losgelassen werden. Schließen

Sie anschließend den Wasserhahn. Das Gerät schaltet die Pumpe beim Erreichen des Höchstdruckes automatisch ab.

8. Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüse, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.
9. Wird der Hauswasserautomat direkt an eine Wasserleitung angeschlossen, in der bereits Wasserdruck ansteht, muss die Pumpe nur eingeschaltet werden. In diesem Fall schaltet sich die Pumpe automatisch bei Öffnen des Wasserhahnes, der Spritzdüse etc. ein und wieder aus, sobald der Wasserfluss gestoppt wird. Achtung! Der Hauswasserautomat schaltet sich nur dann aus, wenn der Wasserfluss 100% gestoppt wird.
10. Wird der Hauswasserautomat nach dem Einsatz wieder entfernt, so muß bei erneutem Anschluss und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.
Bei kurzfristigen Stromausfällen schaltet sich der Hauswasserautomat automatisch wieder ein, wenn die Netzspannung wieder vorhanden ist. Bei Betriebsstörungen wie Wassermangel, Verstopfung der Förderleitung usw. leuchtet das rote Lämpchen "Failure" auf und löst eine Störmeldung mit Not-Aus der Pumpe aus. Hierdurch wird ein Trockenlauf der Pumpe vermieden. Nachdem die Störungsursache behoben wurde, muss die Restart-Taste gedrückt werden, bis die Anlage ihren normalen Betriebszustand erreicht hat.

12. Wartungshinweise

- Die Pumpe ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.
Achtung!
Vor jeder Wartung ist die Pumpe spannungsfrei zu Schalten, hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.
- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Bei Frostgefahr muss die Pumpe vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.

- Bei eventueller Verstopfung der Pumpe, schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie die Pumpe mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.

13. Auswechseln der Netzleitung

Achtung!

Das Gerät vom Netz trennen!

Bei defekter Netzleitung, darf diese nur durch einen Elektro-Fachmann gewechselt werden.

14. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes

● Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

15. Störungen

Kein Motoranlauf

Ursachen	Beheben
Netzspannung fehlt	Spannung überprüfen
Pumpenrad blockiert-Thermowächter hat abgeschaltet	Pumpe zerlegen und reinigen

Pumpe saugt nicht an

Ursachen	Beheben
Saugventil nicht im Wasser	Saugventil im Wasser anbringen
Pumpenraum ohne Wasser	Wasser in Ansauganschluss füllen
Luft in der Saugleitung	Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen
Saugventil undicht	Saugventil reinigen
Saugkorb (Saugventil) verstopft	Saugkorb reinigen
max. Saughöhe überschritten	Saughöhe überprüfen

Fördermenge ungenügend

Ursachen	Beheben
Saughöhe zu hoch	Saughöhe überprüfen
Saugkorb verschmutzt	Saugkorb reinigen
Wasserspiegel sinkt rasch	Saugventil tiefer legen
Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe	Pumpe reinigen und Verschleißteil ersetzen

Thermoschalter schaltet die Pumpe ab


Ursache	Beheben
Motor überlastet-Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter)

Achtung!

Die Pumpe darf nicht trocken laufen.

1. Consignes de sécurité



- Prière de lire attentivement le mode d'emploi et de suivre les instructions. Familiarisez-vous avec l'appareil, le bon emploi et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi.
- Prenez des mesures appropriées pour mettre l'appareil hors de portée des enfants.
- L'utilisateur est responsable vis-à-vis des tiers dans le rayon de travail de l'appareil.
- Avant la mise en service, assurez-vous par un contrôle de spécialiste que les mesures préventives de protection électrique exigées sont existantes.
- Pendant le fonctionnement de la pompe, personne ne doit se trouver dans le fluide refoulé.
-  Sur des eaux dormantes, des pièces d'eau de jardin et des piscines et dans leur proximité, il est uniquement autorisé d'utiliser la pompe avec un disjoncteur à courant de défaut dont le courant nominal déclencheur ne dépasse pas 30 mA (conformément à VDE 0100, parties 702 et 738). La pompe ne convient pas à l'emploi dans les piscines, les pataugeoires de tous genres et toutes autres pièces d'eaux dans lesquelles des personnes ou des animaux peuvent se trouver pendant son fonctionnement. Il est interdit de faire fonctionner la pompe pendant la présence de personnes ou d'animaux dans la zone dangereuse. Consultez votre spécialiste en électricité !
- Avant chaque emploi, faites un contrôle visuel de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil dans le cas où les dispositifs de sécurité sont endommagés ou usés. Ne jamais désactiver les dispositifs de sécurité.
- Utilisez l'appareil exclusivement pour l'application prévue dans le mode d'emploi.
- Vous êtes responsables de la sécurité dans le domaine de travail.
- Si le câble de la pompe ou la fiche sont détériorés par des effets extérieurs, ne jamais réparer le

câble! Il faut absolument échanger le câble. Ce travail ne doit être confié qu'à un spécialiste électricien (voir chapitre "Changement du câble secteur").

- La tension de 230 V en courant alternatif indiquée sur la plaque signalétique de la pompe doit correspondre à la tension de secteur sur place.
- Ne jamais soulever, transporter ou fixer la pompe par le câble électrique.
- Assurez-vous que les connecteurs électriques se trouvent en dehors de la zone d'inondation et à l'abri de l'humidité.
- Débranchez l'appareil avant tout travail sur la pompe.
- Evitez que la pompe ne soit exposée à un jet d'eau direct.
- L'exploitant est responsable du respect des prescriptions de sécurité et d'installation locales (consultez éventuellement un spécialiste électricien).
- L'utilisateur doit exclure des dommages consécutifs à l'inondation de locaux dus à une défaillance de la pompe, en prenant des mesures appropriées (p.ex. installation d'alarme, pompe de réserve etc.).
- En cas de panne de la pompe, les travaux respectifs ne doivent être effectués que par un spécialiste électricien ou par le service après-vente ISC.
- Employez exclusivement les pièces de rechange Einhell.
- Ne jamais laisser marcher la pompe à sec ni l'utiliser si la conduite d'aspiration est fermée. Le fabricant n'assume aucune garantie pour des dommages de la pompe dus à une marche à sec.

2. Durée de vie

La température maximale du fluide refoulé ne devrait pas dépasser +35°C en service continu. Il est interdit de refouler des liquides inflammables, gazeux ou explosifs avec cette pompe. Evitez également le refoulement de liquides agressifs (acides, lessives, sève d'écoulement de silo) ainsi que de liquides contenant des substances abrasives (sable).

F

3. Application

Domaine d'application

- Sert à l'irrigation et l'arrosage d'espaces verts, de carrés de légumes et de jardins
- Pour l'utilisation avec des arroseurs
- Avec préfiltre pour la prise d'eau de pièces d'eau, de ruisseaux, de réservoirs d'eau pluviale, de citernes d'eau pluviale et de puits

Fluides refoulés

Sert au refoulement d'eau claire (eau douce), d'eau pluviale ou d'eau de lessive peu concentrée/d'eau usée

4. Caractéristiques techniques:

Tension de secteur:	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	1100 W
Débit max.	4600 l/h
Hauteur de refoulement max.	48 m
Pression de refoulement max.	4,8 bar
Hauteur d'aspiration	6 m
Raccord de refoulement et et d'aspiration:	1" IG
Température d'eau max.	35°C

5. Montage de l'interrupteur de débit

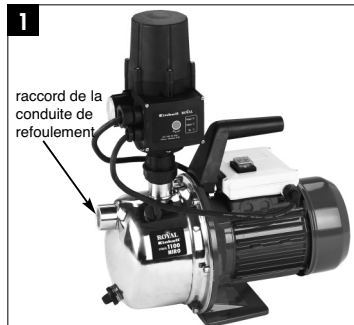
- Le raccordement électrique entre l'avertisseur de pression et le moteur est déjà effectué.
- Placez l'interrupteur de débit sur le raccord de pression de la pompe et serrez ensuite à fond l'écrou d'accouplement.

6. Information d'utilisation

Par principe, nous recommandons l'utilisation d'un préfiltre et d'une garniture d'aspiration comprenant un tuyau flexible d'aspiration, un panier d'aspiration et une valve de retenue afin d'éviter un temps prolongé d'amorçage et un endommagement inutile de la pompe provoqué par des pierres ou des corps étrangers solides.

7. Installation électrique

- Le raccordement électrique se fait par une prise de courant à contact de protection de 230 V ~ 50 Hz. Protection par fusible: 10 ampères au minimum.
- La mise en et hors circuit s'effectue au moyen de l'interrupteur incorporé.
- Le moteur est protégé contre les surcharges ou contre un blocage par le thermostat incorporé. En cas de surchauffe, le thermostat arrête la pompe automatiquement. Après le refroidissement, la pompe se remet automatiquement en circuit.



8. Conduite d'aspiration

- Vissez un tuyau d'aspiration (tuyau en matière plastique d'au moins 3/4" à renforcement spiralé) directement au raccord d'aspiration (1" IG) de la pompe ou à l'aide d'un raccord fileté. (cf. fig. 1).
- Le tuyau d'aspiration employé doit avoir une soupape d'aspiration. S'il est impossible d'utiliser la soupape d'aspiration, il faut alors installer une soupape anti-retour dans la conduite d'aspiration.
- Posez la conduite d'aspiration en la faisant monter de la prise d'eau jusqu'à la pompe. Evitez absolument de poser la conduite d'aspiration au-dessus de la hauteur de la pompe, des bulles d'air dans la conduite d'aspiration ralentissent et empêchent le processus d'aspiration.
- La conduite d'aspiration et celle de pression

doivent être posées de telle manière qu'elles ne puissent exercer aucune pression mécanique sur la pompe.

- La soupape d'aspiration doit se trouver à une profondeur suffisante dans l'eau pour que, lorsque le niveau d'eau baisse, on puisse empêcher que la pompe ne marche à sec.
- Une conduite d'aspiration non étanche empêche d'aspirer l'eau en raison de l'air aspiré.
- Évitez que des corps étrangers soient aspirés (sable, etc.), si nécessaire, montez un filtre préalable.

9. Raccordement de la conduite de refoulement

- La conduite de refoulement (au moins 3/4") doit être directement raccordée à l'interrupteur de débit.
- Évidemment vous pouvez utiliser un tuyau de refoulement de 1/2" en employant des raccords à vis appropriés. L'utilisation d'un tuyau de refoulement plus petit diminue le débit.

10. Caractéristiques techniques de l'interrupteur de débit

Tension de secteur:	230 V ~ 50 Hz
Pression de service maxi:	10 bar
Température de l'eau:	60° C

11. Mise en service

1. Mise en place de la pompe dans un lieu plan et fixe
2. Mettre la conduite d'aspiration prête au fonctionnement
3. Effectuer le branchement électrique
4. Remplir la pompe d'eau au niveau du raccord de pression.
5. Mettre la conduite de pression prête au fonctionnement
6. Mettre l'interrupteur MARCHE/ARRET en circuit (diode de contrôle sur l'interrupteur allumée).
7. Tous les états de fonctionnement sont affichés sur la face frontale de l'appareil par des diodes lumineuses. Dès que l'appareil est connecté à l'alimentation en courant, la petite lampe verte

d'affichage „Power On“ s'allume et la petite lampe jaune „Pump On“ s'allume aussi. Cette dernière affiche le fonctionnement de la pompe. La pompe reste quelques secondes en circuit pour remplir le système de transport d'eau et générer la pression nécessaire. Si le temps de marche de la pompe ne suffit pas à aspirer l'eau, la petite lampe rouge „Failure“ s'allume. Appuyez alors sur la touche „Restart“ et gardez-la enfoncée et attendez à nouveau, robinet ouvert, que la lampe rouge s'éteigne. En fonction de la hauteur d'aspiration et de la quantité d'air dans la conduite d'aspiration, la première aspiration peut durer env. 0,5 - 5min. En cas de temps d'aspiration plus important, il faut remplir à nouveau la pompe d'eau. Après que l'eau ait été aspirée, on peut relâcher la touche „Restart“. Fermez ensuite le robinet à eau. L'appareil met automatiquement la pompe hors circuit dès que la pression maximale est atteinte.

8. Pendant l'aspiration, il faut ouvrir complètement les organes d'arrêt présents dans la conduite de pression (gicleur, soupapes, etc.) afin que l'air se trouvant dans la conduite d'aspiration puisse s'échapper.

9. Si le robot d'eau domestique est directement raccordé à une conduite d'eau dans laquelle une pression de l'eau est déjà présente, il suffit de mettre la pompe seulement en circuit. Dans ce cas, la pompe se met automatiquement en circuit dès que le robinet d'eau, le gicleur, etc. sont ouverts. Et se remet hors circuit dès que le flux d'eau est stoppé.

Attention! Le robot d'eau domestique ne se met hors circuit que lorsque le flux d'eau est arrêté à 100%.

10. Si l'on débranche le robot d'eau domestique après l'avoir employé, il faut alors absolument le remplir à nouveau d'eau lors du prochain branchement et de la prochaine mise en service. En cas de brève panne de courant, le robot d'eau domestique se remet automatiquement en circuit dès que la tension réseau est à nouveau présente. En cas de dérangements de fonctionnement, tels un manque d'eau, une obstruction de la conduite de transport etc., la petite lampe rouge „Failure“ s'allume et déclenche un message de dérangement avec l'arrêt d'urgence de la pompe. Ceci évite une marche à sec de la pompe. Après avoir éliminé la cause du dérangement, il faut appuyer sur la touche RAZ jusqu'à ce que l'installation atteigne son état de fonctionnement normal.

F

12. Consignes d'entretien

- La pompe ne nécessite presque pas d'entretien. Toutefois, nous recommandons un contrôle et un entretien réguliers pour une longue durée de vie.
Attention!
Avant tout entretien, manoeuvrer la pompe hors tension. A cet effet, retirer la fiche de la pompe de la prise de courant.
- Avant une non-utilisation prolongée ou la conservation pendant l'hiver, rincer la pompe soigneusement à l'eau, la vider et la ranger dans un endroit sec.
- En cas de risque de gel, vider complètement la pompe.
- Après un temps d'arrêt prolongé, vérifier par une courte mise en et hors circuit que le rotor tourne parfaitement.
- Si la pompe était bouchée, raccorder la conduite de refoulement à la conduite d'eau et retirer le tuyau flexible d'aspiration. Ouvrir la conduite d'eau. Mettre la pompe plusieurs fois en circuit pendant env. deux secondes. De cette façon, les bouchages peuvent être éliminés dans la plupart des cas.

13. Changement du câble secteur

Attention! Débrancher l'appareil!
Un câble électrique défectueux ne doit être remplacé que par un spécialiste électricien.

14. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

15. Défaillances**Pas de démarrage**

Causes	Dépannage
Pas de tension du réseau	Vérifier la tension
Roue à aubes est bloquée -Thermostat s'est arrêté	Démonter la pompe et la nettoyer

Pompe n'aspire pas

Causes	Dépannage
Soupape d'aspiration n'est pas dans l'eau	Immerger la soupape d'aspiration
Corps de pompe sans eau	Remplir de l'eau dans le raccord d'aspiration
Air dans la conduite d'aspiration	Vérifier l'étanchéité de la conduite d'aspiration
Soupape d'aspiration non étanche	Nettoyer la soupape d'aspiration
Panier d'aspiration (soupape d'aspiration) bouchée	Nettoyer le panier d'aspiration
Hauteur d'aspiration max. dépassée	Vérifier la hauteur d'aspiration

Débit insuffisant

Causes	Dépannage
Hauteur d'aspiration trop élevée	Vérifier la hauteur d'aspiration
Panier d'aspiration sali	Nettoyer le panier d'aspiration
Niveau d'eau baisse rapidement	Placer la soupape d'aspiration plus bas
Puissance de la pompe réduite à cause de substances nocives	Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées

Thermorupteur met la pompe hors circuit

Cause	Dépannage
Moteur surchargé - frottement élevé dû à des corps solides	Démonter la pompe et la nettoyer Empêcher l'aspiration de corps solides (filtre)

Attention!

La pompe ne doit pas marcher à vide.

1. Veiligheidsvoorschriften



- Het is aangeraden om deze gebruiksaanwijzing heel nauwkeurig te lezen en de aanwijzingen ervan na te leven. Maakt U zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsaanwijzingen.
- De toegang van kinderen dient door gepaste maatregelen te worden voorkomen.
- De gebruiker is verantwoordelijk tegenover derden binnen de actieradius van het toestel.
- Vóór ingebruikneming dient U zich door een deskundige controle ervan te vergewissen dat de vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen voorhanden zijn.
- In het te pompen water mogen zich geen personen bevinden zolang de pomp in werking is.
- ⚠ Aan stilstaand water, tuin- en zwembadwater in hun omgeving is het gebruik van de pomp alleen toegestaan met een verliesstroomveiligheidsschakelaar met een nominale afschakelstroom tot 30 mA (volgens VDE 0100 deel 702 en 738).
De pomp is niet geschikt voor gebruik in zwembassins, kinderbadjes van welke soort dan ook en ander water waarin zich personen of dieren kunnen ophouden tijdens het gebruik. Het is niet toegestaan om de pomp te gebruiken terwijl er personen of dieren binnen de gevarenszone verblijven.
Raadpleeg uw elektrovakman!
- Controleer het toestel visueel vóór ieder gebruik. Gebruik het toestel niet als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Stel nooit veiligheidsinrichtingen buiten werking.
- Gebruik het toestel uitsluitend voor het doeleinde vermeld in deze gebruiksaanwijzing.
- U bent verantwoordelijk voor de veiligheid op het werkterrein.
- Als de pompkabel of de stekker door externe inwerkingen wordt beschadigd, mag de kabel niet

worden hersteld! De kabel moet door een nieuwe worden vervangen. Dit werk mag slechts door een elektricien worden doorgevoerd (zie hoofdstuk "Vervangen van de netkabel")

- De wisselspanning van 230 V vermeld op het kenplaatje van de pomp moet overeenkomen met de voorhanden zijnde netspanning.
- De pomp nooit aan de netkabel opheffen, transporteren of bevestigen.
- Vergewis U zich ervan dat de elektrische steekverbindingen zich niet in een aan overstroming blootgesteld bereik bevinden of dat ze tegen vocht beschermd zijn.
- Vóór alle werkzaamheden aan de pomp zeker de netstekker uit de wandcontactdoos trekken.
- Vermijd dat de pomp aan een directe waterstraal wordt blootgesteld.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor het naleven van de lokale veiligheids- en bouwvoorschriften (raadpleeg eventueel een elektricien).
- Uit een overstroming van vertrekken bij storingen van de pomp voortvloeiende verdere schade moet door de gebruiker door gepaste maatregelen (b.v. installatie van een alarmsysteem, reservepomp of dgl.) worden uitgesloten.
- Bij een eventueel defect van de pomp mogen reparatiewerkzaamheden slechts door een elektricien of door de ISC-klantenservice worden uitgevoerd.
- Gebruik enkel en alleen Einhell wisselstukken.
- De pomp mag nooit drooglopen of met volledig gesloten zuigleiding in werking worden gesteld. De garantie van de fabrikant vervalt bij schade aan de pomp die door drooglopen wordt veroorzaakt.

2. Bestendigheid

De maximumtemperatuur van de te pompen vloeistof mag bij ononderbroken bedrijf van de pomp +35° C niet overschrijden.
Deze pomp mag niet voor brandbare, gas vormende of explosieve vloeistoffen worden gebruikt.
Het pompen van agressieve vloeistoffen (zuren, logen, leksap afkomstig van silo's etc.) alsook van vloeistoffen met abrasieve stoffen (zand) moet eveneens worden vermeden.

3. Gebruiksdoeleinde

Toepassingsgebied

- Voor het irrigeren en besproeien van plantsoenen, groentebedden en tuinen
- Voor het bedrijf van gazon sproeiers
- Met voorfilter voor de wateronttrekking uit vijvers, beken, regentonnen, regenputten en putten

Geschikte vloeistoffen:

helder water (zoetwater), regenwater of lichte wasvloeistof/water voor industriële of agrarische doeleinden

4. Technische gegevens:

Netaansluiting:	230V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen:	1100 W
Wateropbrengst max.	4600 l/h
Opvoerhoogte max.	48 m
Manometerdruk max.	4,8 bar
Zuighoogte max.	6 m
Druk- en zuigaansluiting:	1" IG
Watertemperatuur max.	35°C

5. Montage van de debietschakelaar

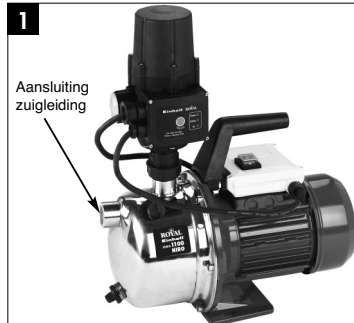
- De elektrische verbinding tussen drukschakelaar en motor is reeds tot stand gebracht.
- Plaats de debietschakelaar op de drukaansluiting van de pomp en haal vervolgens de wartelmoer aan.

6. Gebruiksaanwijzingen

Het is principieel aangeraden om een voorfilter en een zuigset met zuigslang, zuigkorf en terugslagklep te gebruiken teneinde te voorkomen dat de pomp lang opnieuw moet aanzuigen en dat ze onnodig wordt beschadigd door stenen en vaste vreemde lichamen.

7. Elektrische aansluiting

- De pomp moet worden aangesloten aan een wandcontactdoos met aardingscontact 230 V ~ 50 Hz. Beveiliging minstens 10 ampère.
- Het in- en uitschakelen gebeurt met behulp van de ingebouwde schakelaar.
- De ingebouwde motorveiligheidsschakelaar beschermt de motor tegen overbelasting of blokkering. In geval van oververhitting wordt de pomp automatisch uitgeschakeld. Na het afkoelen wordt de pomp opnieuw automatisch ingeschakeld.



8. Zuigleiding

- Een zuigslang (kunststofslang van minstens 3/4" met versterking door spiraaldraad) rechtstreeks of via een schroefdraadnippel de zuigaansluiting (1" IG) van de pomp op schroeven. (zie fig. 1)
- De gebruikte zuigslang moet liefst voorzien zijn van een zuigklep. Indien de zuigklep niet kan worden gebruikt, moet een terugslagklep in de zuigleiding worden geïnstalleerd.
- De zuigleiding vanaf het wateronttrekkingspunt tot naar de pomp stijgend plaatsen. Vermijd zeker het plaatsen van de zuigleiding boven de hoogte van de pomp, luchtballen in de zuigleiding vertragen en verhinderen het aanzuigen.
- Zuig- en drukleiding aanbrengen zodat die geen mechanische druk uitoefenen op de pomp.
- De zuigklep moet diep genoeg in het water liggen zodat het drooglopen van de pomp door daling van het waterpeil wordt vermeden.

NL

- Een lekke zuigleiding verhindert door lucht aanzuigen het aanzuigen van het water.
- Vermijdt het aanzuigen van vreemde voorwerpen (zand enz.); indien nodig een voorfilter aanbrengen.

9. Aansluiting van de drukleiding

- De drukleiding (minstens 3/4" dik) moet rechtstreeks op de stromingsschakelaar worden aangesloten.
- Met behulp van overeenkomstige schroefstukken kan uiteraard een drukslang van 1/2" worden gebruikt. De wateropbrengst wordt door de kleinere drukslang gereduceerd.

10. Technische gegevens van de stromingsschakelaar

Netaansluiting :	230 V ~50 Hz
Max. werkdruk :	10 bar
Wassertemperatuur :	60° C

11. Inbedrijfstelling

1. De pomp op een effen en vaste plaats zetten.
2. De zuigleiding bedrijfsklaar aanbrengen.
3. De elektrische aansluiting tot stand brengen.
4. De pomp aan de drukaansluiting met water vullen.
5. De drukleiding bedrijfsklaar aanbrengen.
6. De AAN / UIT schakelaar inschakelen (de verknikker op de schakelaar gaat branden).
7. Alle bedrijfs toestanden worden aan de voorkant van het toestel door lichtdioden aangeduid. Zodra het toestel aangesloten is op het stroomnet gaan de groene verknikker „power on“ alsook de gele verknikker „pump on“ branden. De laatstgenoemde duidt aan dat de pomp in werking is. De pomp blijft enkele seconden ingeschakeld teneinde het transportsysteem met water te vullen en de vereiste druk op te bouwen. Als de looptijd van de pomp niet volstaat om het water aan te zuigen, gaat de rode verknikker „failure“ branden. Blijf dan de restart-toets indrukken en wacht bij open gedraaide kraan tot de rode verknikker uitgaat. Naargelang de zuighoogte en de hoeveelheid

lucht in de zuigleiding kan de eerste aanzuigbeurt ca. 0,5 tot 5 minuten duren. Als het aanzuigen langer duurt dient de pomp opnieuw met water te worden gevuld. Nadat het water met succes werd aangezogen laat u de „restart“-toets los. Draai vervolgens de waterkraan dicht. Het toestel zal de pomp uitschakelen zodra de maximumdruk is bereikt.

8. Tijdens het aanzuigen moeten de op de drukleiding voorhanden zijnde afsluiters (sproeier, kleppen enz.) helemaal opgedraaid zijn zodat de in de zuigleiding aanwezige lucht vrij kan ontsnappen.
9. Als de automatische waterverdeler rechtstreeks wordt aangesloten op een waterleiding waarin er reeds waterdruk aanwezig is, hoeft u de pomp enkel in te schakelen. In dit geval wordt de pomp automatisch ingeschakeld zodra de waterkraan, de sproeier enz. wordt opgedraaid, en terug uitgeschakeld zodra de watervloei wordt stopgezet. Let op! De automatische waterverdeler wordt slechts uitgeschakeld als de watervloei 100% wordt gestopt.
10. Als de automatische waterverdeler na gebruik wordt verwijderd dient hij zeker weer met water te worden gevuld als hij opnieuw wordt aangesloten en in werking gesteld. Als de stroom voor korte tijd uitvalt, wordt de automatische waterverdeler automatisch ingeschakeld zodra de netspanning weer voorhanden is. In geval van bedrijfsstoringen zoals gebrek aan water, verstopping van de transportleiding enz. gaat de rode verknikker „failure“ branden en een foutmelding met noodstop van de pomp teweegbrengen. Daardoor wordt het drooglopen van de pomp voorkomen. Na het verhelpen van de storing dient de reset-toets te worden ingedrukt tot de installatie haar normale bedrijfsstoestand heeft bereikt.

12. Onderhoudsvorschriften

- De pomp is praktisch onderhoudsvrij. Het is echter aangeraden om de pomp regelmatig te controleren en in goede staat te houden teneinde een lange levensduur van de pomp te verzekeren. **Let op!** **Vóór iedere onderhoudswerkzaamheid moet de pomp spanningsvrij worden geschakeld door de netstekker van de pomp uit de wandcontactdoos te trekken.**

- Vóór een langdurig niet-gebruik of vóór het opbergen gedurende de winter moet de pomp grondig met water worden doorgespoeld, volledig gelegeed en droog bewaard.
- Bij vorstgevaar moet de pomp volledig worden gelegeed.
- Na een langdurige stilstand controleren of de rotor behoorlijk draait door de pomp kort in en uit te schakelen.
- Bij een eventuele verstopping van de pomp sluit U de drukleiding aan de waterleiding aan en verwijderd U de zuigslang. Draai dan de kraan van de waterleiding open. Schakel de pomp herhaaldelijk voor ca. twee seconden in. Op die manier kunnen verstoppingen meestal worden verholpen.

13. Vervangen van de netkabel

Let op! De netstekker van de pomp uit de wandcontactdoos trekken. Indien de netkabel defect is, mag die slechts door een deskundige elektricien worden vervangen.

14. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

NL**15. Storingen****Motor start niet**

Oorzaken	Verhelpen
Geen netspanning	Spanning controleren
Pompwiel zit vast - motor werd door zijn veiligheidsschakelaar uitgeschakeld	Pomp uit elkaar halen en schoonmaken

Pomp zuigt niet aan

Oorzaken	Verhelpen
Zuigklep niet in het water	Zuigklep voldoende onderdompelen
Pompkamer zonder water	Water in de aanzuigaansluiting vullen
Lucht in de zuigleiding	Zuigleiding op dichtheid controleren
Zuigklep lek	Zuigklep reinigen
Zuigkorf (zuigklep) verstopt	Zuigkorf reinigen
max. zuighoogte overschreden	Zuighoogte controleren

Onvoldoende wateropbrengst

Oorzaken	Verhelpen
Zuighoogte te hoog	Zuighoogte controleren
Zuigkorf vervuild	Zuigkorf reinigen
Waterpeil daalt snel	Zuigklep dieper plaatsen
Wateropbrengst verminderd door verontreinigende stoffen	Pomp reinigen en versleten stuk vervangen

Motorbeveiligingsschakelaar schakelt de pomp uit

Oorzaken	Verhelpen
Motor overbelast - wrijving door vreemde stoffen te hoog	Pomp demonteren en reinigen, het aanzuigen van vreemde stoffen voorkomen (filter)

Let op!**De pomp mag niet drooglopen.**




1. Avvertenze di sicurezza



- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso e attenetevi alle avvertenze. Usatele per conoscere bene l'apparecchio, il suo uso corretto nonché le avvertenze di sicurezza.

- Evitare con delle misure adatte che l'apparecchio arrivi nelle mani dei bambini.
- L'utente è responsabile verso terzi nell'ambito operativo dell'apparecchio.
- Prima di mettere in esercizio la pompa fare controllare da un tecnico che ci siano le misure di protezione elettrica richieste.
- Durante l'esercizio della pompa non ci devono essere persone nel fluido convogliato.

-  Nel caso di stagni, laghetti di giardini o piccole vasche e nelle loro vicinanze l'uso della pompa è consentito solo con interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di intervento fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702 e parte 738).

La pompa non è adatta all'uso in piscine, piscine per bambini di ogni tipo e vasche in cui si possano essere presenti persone o animali mentre essa è in funzione.

È vietato l'uso della pompa in presenza di persone o animali nella zona di pericolo. Rivolgetevi al vostro elettricista specializzato!

- Fate un controllo visivo dell'apparecchio ogni volta prima di usarlo. Non usate l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati. Non escludete mai i dispositivi di sicurezza.
- Usate l'apparecchio solamente per lo scopo indicato in queste istruzioni per l'uso.
- Siete responsabili per la sicurezza nella zona di lavoro.
- Se il cavo della pompa o la spina dovessero venire danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venire riparato, ma deve venire sostituito con uno nuovo. Questa operazione deve venire eseguita da un elettricista.
- La tensione di 230 Volt di tensione alternata

indicata sulla targhetta di identificazione della pompa deve corrispondere alla tensione presente in rete.

- Non sollevare, trasportare o fissare mai la pompa tenendola per il cavo di alimentazione.
- Accertatevi che i connettori elettrici si trovino in un punto che non venga sommerso e che sia protetto dall'umidità.
- Prima di eseguire ogni operazione alla pompa staccare la spina dalla presa di corrente.
- Evitate che la pompa sia esposta ad un getto d'acqua diretto.
- L'utilizzatore è responsabile per il rispetto delle norme di sicurezza e di montaggio (rivolgetevi eventualmente ad un elettricista).
- L'utilizzatore deve prendere delle misure adatte per poter escludere danni conseguenti all'inondazione di locali a causa di guasti della pompa (per es. installando un impianto di allarme, una pompa di riserva ecc.).
- In caso di guasti alla pompa le operazioni di riparazione devono venire eseguite solamente da un elettricista o dal servizio assistenza ISC.
- Usate solamente ricambi Einhell.
- La pompa non deve mai funzionare a secco oppure con il dispositivo di aspirazione completamente chiuso. La garanzia del produttore non copre danni alla pompa dovuti al funzionamento a secco.

2. Resistenza

La massima temperatura del liquido convogliato non dovrebbe superare i +35°C in caso di esercizio continuo.

Con questa pompa non devono venire convogliati gas infiammabili o liquidi esplosivi. Si deve anche evitare il trasporto di liquidi aggressivi (acidi, basi ecc.) nonché di sostanze abrasive.

3. Impiego

Possibilità d'impiego

- per irrigare parchi, giardini ed orti
- per azionare impianti di irrigazione del prato
- con filtro in entrata per utilizzare l'acqua di laghetti, ruscelli, serbatoi e cisterne di acqua piovana o pozzi.

I

Fluidi convogliati

Per convogliare acqua limpida (acqua dolce), acqua piovana o acqua di lavaggio leggermente sporca/acqua industriale.

4. Caratteristiche tecniche:

Tensione di rete:	230V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1100 W
Portata mass	4600 l/h
Prevalenza mass.	48 m
Pressione di trasporto mass.	4,8 bar
Altezza d'aspirazione	6 m
Raccordo di mandata e d'aspirazione	1" IG
Temperatura d'acqua mass.	35°C

5. Montaggio dell'interruttore di flusso

- Il collegamento elettrico fra il pressostato ed il motore è già stato realizzato.
- Montate l'interruttore di flusso sull'attacco di pressione della pompa e poi serrate bene il dado a risvolto.

6. Avvertenze per l'operazione

Consigliamo fundamentalmente l'uso di un filtro in entrata e di un set di aspirazione con tubo aspirante, griglia di aspirazione e valvola antiritorno per evitare di dovere ripompare a lungo e che la pompa venga danneggiata da sassolini e da corpi estranei.

7. Allacciamento elettrico

- L'allacciamento elettrico avviene ad una a una presa con contatto di terra da 230 V (50 Hz. Protezione di almeno 10 Amper.
- L'apparecchio si accende e si spegne tramite l'interruttore integrato.
- Grazie al controllo di temperatura integrato, il motore è protetto contro sovraccarico o bloccaggio. In caso di surriscaldamento il controllo temperatura spegne la pompa automaticamente e dopo il raffreddamento la

pompa si riaccende da sola.

8. Tubo di aspirazione

- Avvitare un tubo di aspirazione (tubo flessibile in materiale plastico di almeno 3/4" con spirale di rinforzo) all'attacco di aspirazione (1" filetto interno) della pompa, direttamente o con un raccordo filettato. (vedi Fig. 1)
- Si consiglia di usare un tubo di aspirazione con valvola di aspirazione. Se non fosse possibile usare la valvola di aspirazione, si deve installare una valvola antiritorno nel tubo di aspirazione.
- Il tubo di aspirazione deve venire installato in senso ascendente tra il prelievo dell'acqua e la pompa. Evitate assolutamente la posa del tubo di aspirazione al di sopra dell'altezza della pompa. Eventuali bolle d'aria nel tubo di aspirazione rallentano o impediscono il processo di aspirazione.
- Il tubo di aspirazione e di mandata devono venire montati in maniera tale da non esercitare nessuna pressione meccanica sulla pompa.
- La valvola aspirante deve essere immersa nell'acqua ad una profondità tale da evitare un funzionamento a secco in caso di abbassamento del livello d'acqua.
- Se il tubo di aspirazione non è a tenuta, impedisce l'aspirazione dell'acqua visto che aspira aria.
- Evitate l'aspirazione di impurità (sabbia ecc.), se è necessario montate un filtro di ingresso.



9. Attacco del tubo di mandata

- Il tubo di mandata (che dovrebbe essere almeno di 3/4") deve venire collegato direttamente all'interruttore di flusso.
- Naturalmente può venire utilizzato un tubo di mandata flessibile di 1/2" con i rispettivi raccordi a vite. Con un tubo di mandata più piccolo la portata viene ridotta.

10. Caratteristiche tecniche dell'interruttore di flusso

Presenza di rete:	230 V ~ 50 Hz
Pressione max. di esercizio	10 bar
Temperatura dell'acqua	60°C

11. Messa in esercizio

1. Mettere la pompa su una superficie piana e stabile
2. Montare il tubo di aspirazione in modo che sia pronto per l'uso
3. Effettuare il collegamento elettrico
4. Riempire la pompa di acqua all'attacco di mandata
5. Montare il tubo di mandata pronto per l'uso
6. Inserire l'interruttore di ON/OFF (la spia di controllo dell'interruttore si illumina).
7. Tutti gli stati operativi vengono indicati sulla parte anteriore dell'utensile tramite diodi luminosi. Non appena l'utensile è collegato all'alimentazione di corrente, si illuminano la spia di indicazione „Power ON“ come anche la spia gialla „Pump ON“. Quest'ultima indica l'esercizio della pompa. La pompa rimane inserita per alcuni secondi per riempire di acqua il sistema di convogliamento e creare la pressione necessaria. Se il tempo di ciclo della pompa non è sufficiente per aspirare l'acqua, allora si accende la spia rossa „Failure“. Tenete quindi premuto il tasto di „Restart“ ed attendete di nuovo, con il rubinetto aperto, che la spia rossa si spenga. Il primo ciclo di aspirazione può durare da ca. 0,5 a 5 minuti, a seconda dell'altezza di aspirazione e della quantità di aria nella tubazione di mandata. In caso di tempi di aspirazione maggiori la pompa deve venire riempita di nuovo di acqua. Dopo che si è riusciti ad aspirare l'acqua, si può mollare il tasto di „Restart“. Chiudete quindi il rubinetto dell'acqua.

L'apparecchio disinserisce automaticamente la pompa una volta raggiunta la pressione massima.

8. Durante l'operazione di aspirazione gli elementi di bloccaggio del tubo di mandata (ugello di spruzzo, valvole, ecc.) devono venire aperti completamente per permettere all'aria presente nel tubo di aspirazione di uscire liberamente.

9. Se la centralina idrica è collegata direttamente ad una tubazione dell'acqua già sotto pressione, è sufficiente inserire la pompa. In questo caso la pompa si inserisce automaticamente quando viene aperto il rubinetto dell'acqua, dell'ugello di spruzzo ecc. e si disinserisce non appena si ferma il flusso dell'acqua.

Attenzione! La centralina idrica si disinserisce solo quando il flusso dell'acqua si arresta al 100%.

10. Se la centralina idrica viene tolta dopo l'uso, allora bisogna assolutamente riempirla di nuovo di acqua, quando viene collegata e messa di nuovo in esercizio.

In caso di brevi cadute di corrente la centralina idrica si inserisce di nuovo automaticamente quando la tensione di rete è di nuovo presente.

Nel caso di anomalie di funzionamento, come per esempio mancanza d'acqua, intasamento delle tubazioni ecc., si illumina la spia rossa „Failure“ che attiva una segnalazione di arresto d'emergenza della pompa. In questo modo si evita il funzionamento a secco della pompa.

Dopo avere eliminato la causa dell'anomalia, si deve premere il tasto di reset fino a quando l'impianto abbia raggiunto il suo normale stato di esercizio.

12. Avvertenze di manutenzione

- La pompa non richiede praticamente manutenzione. Per una lunga durata consigliamo tuttavia di controllarla regolarmente e di tenerla con cura.

Attenzione!

Prima di eseguire la manutenzione l'apparecchio non deve essere mai sotto tensione; a questo scopo staccare la spina dalla presa di corrente.

- Se la pompa non viene usata per un periodo piuttosto lungo e prima dell'inverno, essa deve venire lavata a fondo con acqua, svuotata completamente e tenuta all'asciutto.
- In caso di pericolo di gelo la pompa deve venire svuotata completamente.



- Se la pompa è stata ferma a lungo controllate che il rotore ruoti i modo corretto accendendo e spegnendo brevemente la pompa.
- Se la pompa è ostruita, collegate il tubo di mandata al tubo dell'acqua e togliete il tubo di aspirazione. Aprite il tubo dell'acqua. Accendete più volte la pompa per ca. due secondi. In questo modo si può eliminare la maggior parte delle ostruzioni

13. Sostituzione del cavo di alimentazione

Attenzione, staccare l'apparecchio dalla presa di corrente!

Se il cavo di alimentazione è difettoso, deve venire sostituito solamente da un elettricista.

14. Ordinazione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info



15. Anomalie

Il motore non si accende

Cause	Rimedi
manca la tensione di rete	controllare la tensione
ruota della pompa bloccata - è intervenuto l'interruttore automatico	smontare e pulire la pompa

La pompa non aspira

Cause	Rimedi
valvola di aspirazione fuori dall'acqua	mettere la valvola di aspirazione in acqua
vano pompa senza acqua	riempire di acqua l'attacco di aspirazione
aria nel tubo di aspirazione	controllare la tenuta del tubo di aspirazione
valvola di aspirazione con perdite	pulire la valvola di aspirazione
griglia (valvola) di aspirazione ostruita	pulire la griglia di aspirazione
altezza di aspirazione eccessiva	controllare l'altezza di aspirazione

Portata insufficiente

Cause	Rimedi
altezza d'aspirazione troppo alta	verificare l'altezza d'aspirazione
griglia sporca	pulire la griglia
livello d'acqua si abbassa velocemente	mettere più bassa la valvola aspirante
portata della pompa ridotta da parti difettose	pulire la pompa e sostituire le parti difettose


L'interruttore automatico spegne la pompa

Cause	Rimedi
sfuerzo eccessivo del motore - attrito eccessivo a causa di corpi estranei	smontare e pulire la pompa evitare che vengano aspirati corpi estranei (filtro)

Attenzione!

La pompa non deve funzionare senz'acqua.

E**1. Instrucciones de seguridad**

- Les rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Utilice estas instrucciones para familiarizarse con el aparato y su uso adecuado y siga las observaciones de seguridad.
- Es preciso tomar las medidas necesarias para evitar que los niños utilicen el aparato.
- El usuario del aparato tiene responsabilidad frente a terceros dentro del área de uso del mismo.
- Un especialista deberá comprobar antes de la puesta en servicio que se hayan tomado todas las medidas de seguridad eléctrica requeridas.
- Durante el funcionamiento de la bomba no pueden hallarse personas dentro de su radio de influencia.
-  En el caso de aguas estancadas, lagos de jardín y estanques, así como en su entorno, está permitido el uso de la bomba sólo con interruptor de corriente por defecto con una corriente nominal liberada de hasta 30 mA (conforme a VDE 0100 secciones 702 y 738). La bomba no está indicada para ser usada en piscinas, piscinas infantiles u otras aguas a las que tengan acceso personas o animales durante su funcionamiento. No está permitido utilizar la bomba mientras se encuentren personas o animales en las zonas de peligro. ¡Rogamos consultar con su electricista!
- Antes de utilizar el aparato proceda a comprobarlo visualmente. No lo utilice si algún dispositivo de seguridad está dañado o desgastado. No desconecte jamás los dispositivos de seguridad.
- Utilice el aparato únicamente según el uso al que está destinado y que se indica en este manual de instrucciones.
- Usted es responsable de mantener la seguridad dentro del área de trabajo.
- Si el cable de la bomba o el enchufe resultaran

dañados por causas externas, no los repare. El cable deberá sustituirse inmediatamente por uno de nuevo. Este trabajo sólo puede hacerlo un electricista especializado (véase apartado „Cambio del cable a la red”).

- La tensión de red de 230 voltios, voltaje alterno, indicada en la placa del aparato deberá coincidir con la tensión existente.
- No levante, transporte, cuelgue o estire jamás la bomba por el cable.
- Compruebe que los enchufes eléctricos se hallen fuera de las zonas inundadas y estén protegidos de la humedad.
- Antes de hacer cualquier trabajo en la bomba proceda a desenchufarla.
- Evite que la bomba esté expuesta a un chorro de agua directo.
- El usuario es responsable de observar cualquier directiva de montaje y de seguridad con vigencia local (En caso de duda consulte a su especialista).
- El usuario es responsable de evitar que se produzcan daños por inundación en los espacios en que se halla instalada la bomba si ésta deja de trabajar (por ej. usando una alarma adecuada, bombas de reserva, etc.).
- Sólo un electricista especializado o el servicio postventa de ISC está autorizado a efectuar la reparación de una bomba averiada.
- Use únicamente piezas de recambio originales de Einhell.
- No deje que la bomba funcione en seco o estando el circuito de aspiración completamente cerrado. La garantía del fabricante queda anulada en caso de daños sufridos por funcionamiento en seco.

2. Datos de resistencia

La temperatura máxima del líquido transportado no debería exceder los +35°C en continuo.

La bomba no está concebida para transportar líquidos inflamables, explosivos o que produzcan gases.

También deberá evitarse el trasvase de líquidos agresivos (por ej. ácidos, bases, líquidos procedentes de materiales ensilados, etc.), así como líquidos conteniendo materiales abrasivos (por ej. arena).

3. Uso previsto

Áreas de uso:

- Para el regadío y aspersión de zonas verdes, huertas y jardines.
- Para acoplar a aspersores de césped.
- Usando un filtro previo, la bomba se puede utilizar en lagos, riachuelos, depósitos o cisternas de agua y fuentes.

Líquidos a transportar:

Se utilizará para aguas limpias (agua dulce), aguas de lluvia o mezclas ligeras con detergentes o con aguas de servicio.

4. Características técnicas:

Tensión de red	230V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	1100 W
Caudal max.	4600 l/h
Altura de elevación max.	48 m
Presión de elevación max.	4,8 barios
Altura de aspiración max.	6 m
Conexiones de presión y aspiración:	1" IG
Temperatura max. del agua:	35°C

5. Montaje del interruptor de paso

- Ya se ha establecido la conexión eléctrica entre el controlador de presión y el motor.
- Coloque el interruptor de paso sobre la toma de presión de la bomba y apriete a continuación la tuerca de unión.

6. Instrucciones de operación

Aconsejamos siempre el uso de un filtro previo y un conjunto de aspiración compuesto de manguera de aspiración, cesta y válvula de retención, con el fin de reducir largos periodos de aspiración y evitar que la bomba sea dañada por piedras u otros cuerpos sólidos.

7. Conexión eléctrica

- La conexión eléctrica se hará a un enchufe tipo Schuko, 230 V y 50 Hz. Con una protección de al menos 10 amperios..
- La conexión/desconexión se efectúa mediante interruptor incorporado.
- El motor está dotado de una protección contra sobretensión y bloqueo. Dicho dispositivo de seguridad desconecta la bomba automáticamente siempre que se presenta una sobretensión. Una vez enfriado el motor, la bomba se pone en marcha de nuevo automáticamente.



8. Conducto de aspiración

- Conecte una manguera de succión (manguera de plástico de 3/4" min. con refuerzo espiral) de forma directa o con un racor roscado al empalme para la aspiración (1" rosca interior) de la bomba. (Véase Fig. 1.)
- La manguera utilizada debería disponer de una válvula de aspiración. En caso de no poder emplear una válvula de aspiración, debería instalarse una válvula de retención en el conducto de aspiración.
- Coloque el conducto de aspiración de forma ascendente entre la toma de agua y la bomba. Es imprescindible evitar que el conducto quede colocado más arriba de la bomba, puesto que las burbujas de aire en el conducto retardarían y obstaculizarían el proceso de aspiración.
- El conducto de aspiración y el de presión deben colocarse de forma que no ejerzan presión

E

mecánica en la bomba.

- Es imprescindible sumergir la válvula de aspiración de forma que no pueda trabajar en seco al bajar el nivel de agua.
- Un conducto de aspiración con fugas aspira aire, lo cual obstaculiza la succión del agua.
- Evite que se aspiren cuerpos extraños (arena, etc.) y, si es necesario, instale un filtro previo.

9. Conexión del conducto de presión

- El conducto de presión (debería ser como mínimo de 3/4") debe conectarse directamente al interruptor volumétrico.
- Por supuesto, es posible utilizar una manguera de presión de 1/2" con las correspondientes atornilladuras. La potencia de alimentación se reduce gracias a la manguera de presión de menor tamaño.

10. Características técnicas del interruptor de caudal

Conexión a la red:	230V ~ 50Hz
Presión de servicio máxima:	10 bar
Temperatura del agua:	60°C

11. Puesta en marcha

1. Coloque la bomba sobre un suelo firme y liso.
2. Prepare el conducto de aspiración para entrar en servicio.
3. Establezca la conexión eléctrica.
4. Llene la bomba con agua en la toma de presión.
5. Prepare el conducto de presión para entrar en servicio.
6. Conecte el interruptor ON/OFF (se encenderá el piloto de control del interruptor).
7. Los estados de servicio se indican en la parte frontal del equipo por medio de diodos luminosos. Una vez conectado el equipo a la toma de corriente, se encenderá la luz indicadora verde „Power On“ y la luz amarilla „Pump On“. Esta última indica el estado de servicio de la bomba. La bomba permanece conectada durante algunos segundos para llenar con agua los dispositivos de alimentación y establecer la presión necesaria. Si no basta el

tiempo en funcionamiento de la bomba para aspirar el agua, se encenderá la luz roja „Failure“. Pulse la tecla „Restart“ sin soltarla y espere con el grifo abierto hasta que se apague la luz roja. Dependiendo de la altura de aspiración y del volumen de aire en el conducto de aspiración, el proceso puede durar de 0,5 a 5 minutos. La bomba debería llenarse de nuevo con agua en caso de que se precisen mayores tiempos de aspiración. Una vez aspirada el agua con éxito, podrá soltar la tecla „Restart“. Cierre a continuación el grifo del agua. El equipo desconectará la bomba de forma automática al alcanzar el nivel máximo de presión.

8. Durante el proceso de aspiración, los elementos de bloqueo disponibles en el conducto de presión (boquillas pulverizadoras, válvulas, etc.) deben abrirse por completo para que pueda evaporarse el aire existente en el conducto de aspiración.
9. Si se conecta el equipo de abastecimiento de agua doméstica directamente al conducto de agua, en el que ya existe presión, sólo deberá conectarse la bomba. En este caso, la bomba se conecta de forma automática al abrir el grifo del agua, la boquilla pulverizadora, etc. Se volverá a desconectar en cuanto se detenga el caudal del agua.
¡ATENCIÓN! El equipo de abastecimiento de agua doméstica se desconectará sólo cuando se detenga el 100% del caudal de agua.
10. Si se vuelve a retirar el equipo de agua doméstica tras su uso, será imprescindible volver a llenar con agua en caso de una nueva conexión y puesta en marcha.

En caso de cortes de corriente breves, el equipo se vuelve a conectar de forma automática cuando vuelve a disponer de tensión de red. En caso de averías en el servicio (falta de agua, atasco del conducto de alimentación, etc.), se enciende el piloto rojo „Failure“ y se emite un mensaje de avería con un paro de emergencia de la bomba. Esto evita que la bomba circule en seco. Una vez subsanado el problema, será preciso volver a pulsar la tecla Reset hasta que la instalación haya alcanzado su estado de servicio normal.

12. Instrucciones de mantenimiento

- La bomba no requiere prácticamente mantenimiento alguno. No obstante recomendamos efectuar controles y cuidados regulares para alargar su periodo de vida.

¡Atención!

Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento la bomba se desconectará, extrayendo el enchufe de la toma de corriente.

- Antes de guardarla por un largo periodo de tiempo o durante el invierno, es preciso limpiar la bomba con agua, luego vaciarla completamente y almacenarla en seco.
- La bomba deberá vaciarse completamente siempre que amenace peligro de heladas.
- Si la bomba lleva mucho tiempo sin funcionar pulse el interruptor brevemente para comprobar si el rotor gira como es debido.
- Si la bomba está bloqueada conecte la manguera de presión al grifo de agua y ponga en marcha la bomba varias veces durante unos dos segundos. De esta manera conseguirá desbloquear la bomba en la mayoría de los casos.

13. Como cambiar el cable de red

¡Atención, desconecte primero el aparato de la red! Cables defectuosos sólo pueden ser reparados por un electricista especializado.

14. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

E**15. Fallos****El motor no arranca**

Causa	Solución
Falta tensión de red	Comprobar la tensión
La rueda de la bomba está bloqueada, protección de sobretemperatura ha sido activada	Desmontar la bomba y limpiarla

La bomba no aspira

Causa	Solución
La válvula de aspiración no está	Sumergir la válvula sumergida
Interior de la bomba sin agua	Llenar agua en la conexión de aspiración
Aire en la manguera de aspiración	Comprobar que no esté dañada la manguera
Válvula de aspiración pierde	Limpiar la válvula
Se ha sobrepasado la altura de aspiración	Comprobar altura correcta

Caudal insuficiente

Causa	Solución
Altura de aspiración demasiado elevada	Comprobar altura correcta
Cesta de aspiración sucia	Limpiar la cesta
Descenso rápido del nivel de agua	Sumergir mejor la válvula
Caudal reducido por suciedad	Limpiar la bomba y sustituir pieza de desgaste.

El dispositivo de sobretemperatura desconecta la bomba


Causa	Solución
Motor sobrecargado debido a la acción de cuerpos extraños.	Desmontar y limpiar la bomba Evitar la aspiración de cuerpos extraños (Filtro)

¡Atención!

La bomba no debe funcionar en seco

1. Indicações de segurança



- Leia atentamente estas instruções de utilização e respeite as indicações nele contidas. Use este manual para se familiarizar com o aparelho, nomeadamente com a sua utilização correcta e com as indicações de segurança.
- Tome as medidas que achar adequadas para evitar que as crianças possam ter acesso ao aparelho.
- O utilizador é responsável por terceiros eventualmente presentes na área de trabalho do aparelho.
- Antes da colocação em funcionamento, o utilizador deve assegurar-se de que existem os meios de protecção eléctrica apropriados, solicitando uma inspecção a um técnico qualificado.
- Não pode haver ninguém mergulhado no fluido a bombear quando a bomba começar a funcionar.
-  Em águas paradas, lagos de jardim e piscinas biológicas e nas suas imediações, a utilização da bomba só é permitida com um disjuntor de corrente de falha com uma corrente nominal de disparo até 30 mA (segundo norma VDE 0100 parte 702 e 738).
A bomba não se destina a ser usada em piscinas, piscinas para crianças de qualquer tipo e outros meios aquáticos, nos quais se possam encontrar pessoas ou animais durante o seu funcionamento.
Não é permitido o funcionamento da bomba durante a permanência de pessoas ou animais na zona de perigo.
Informe-se junto de um electricista!
- Proceda sempre a uma inspecção visual do aparelho antes de o colocar em funcionamento. Não utilize o aparelho se constatar que algum dispositivo de segurança se encontra danificado ou gasto. Nunca desactive ou desmonte qualquer dispositivo de segurança.
- Utilize o aparelho exclusivamente para os fins

especificados nas presentes instruções de utilização.

- O responsável pela segurança na área de funcionamento da bomba é sempre você.
- Caso o cabo da bomba ou a ficha se encontre danificado(a) devido a efeitos exteriores, não é permitido proceder a reparações! O cabo tem de ser substituído por outro novo. Este serviço só pode ser levado a cabo por um técnico qualificado.
- A tensão alternada de 230 V especificada na placa de características da bomba, tem de corresponder à tensão de rede existente.
- Nunca levante, transporte ou fixe a bomba pelo cabo de rede.
- Assegure-se de que as ligações de encaixe eléctricas se encontram num local protegido contra água e humidade.
- Retire sempre a ficha da tomada de rede antes de intervir na bomba.
- Evite direccionar jactos de água directamente para a bomba.
- O proprietário da bomba é responsável pelo cumprimento das disposições de segurança e de montagem vigentes no seu país (se necessário, fale com o seu electricista).
- Cabe ao utilizador tomar as indispensáveis providências para evitar prejuízos na sequência de uma eventual inundação dos locais, em resultado de avarias na bomba, (p. ex., instalação de um sistema de alarme, de uma bomba de reserva, etc.).
- Em caso de avaria, a bomba só pode ser reparada por um electricista qualificado ou pelo Serviço de Assistência Técnica ISC.
- Use exclusivamente peças sobressalentes de origem da marca Einhell.
- A bomba nunca pode funcionar a seco ou com a sucção totalmente fechada. Os danos na bomba causados por um funcionamento a seco não são abrangidos pela garantia do fabricante.

2. Limites de utilização

A temperatura máxima do líquido a bombear não deve ultrapassar os +35°C em funcionamento contínuo. Esta bomba não foi concebida para bombear substâncias combustíveis, gasosas ou explosivas.

P

É de evitar sempre o bombeamento de líquidos agressivos (ácidos, lixívia, líquido de ensilagem, etc.) ou abrasivos (areia).

válvula de retenção, para evitar períodos prolongados de ferra e danos desnecessários na bomba causados por pedras e corpos estranhos sólidos.

3. Fins a que se destina**Campo de aplicação**

- Para irrigar e regar espaços verdes, hortas e jardins
- Para o funcionar com aspersores para relva
- Com pré-filtro para retirar água de lagoas, ribeiros, depósitos de águas pluviais, cisternas de águas pluviais e fontes

Líquidos a bombear

Para bombear água limpa (água doce), águas pluviais ou água de lavagens ou águas servidas contendo pouca sujidade.

4. Dados técnicos:

Ligação à rede:	230V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	1100 W
Débito máx.:	4600 l/h
Altura manométrica máx.:	48 m
Pressão máx. de elevação:	4,8 bar
Altura máx. de aspiração:	6 m
Orifício de acoplamento do tubo de pressão e do tubo de aspiração:	1" IG
Temperatura máx. da água	35° C

5. Montagem do interruptor do caudal

- A conexão eléctrica entre o pressostato e o motor já se encontra estabelecida.
- Coloque o interruptor do caudal na ligação da pressão da bomba e aperte a porca de capa a seguir.

6. Indicações de utilização

Por norma, recomendamos a utilização de um pré-filtro e de um acessório de aspiração com mangueira, de um crivo do chupador e de uma

7. Ligação eléctrica

- A ligação eléctrica faz-se a uma tomada com alvéolos protegidos de 230 V ~ 50 Hz. A protecção por fusíveis tem uma intensidade de, pelo menos, 10 amperes.
- O aparelho liga-se e desliga-se por meio do interruptor incorporado.
- O motor está protegido contra sobrecarga ou bloqueio pelo controlador de temperatura incorporado. Em caso de sobreaquecimento, o controlador de temperatura desliga automaticamente a bomba, voltando esta a ligar-se sozinha logo que tenha arrefecido.

**8. Tubo de aspiração**

- Atarraxe uma mangueira de aspiração (em plástico, de 3/4", pelo menos, com reforço em espiral) à bomba, quer directamente, quer por intermédio de um niple roscado à ligação de aspiração (1" RF). (consulte a fig. 1)
- A mangueira de aspiração utilizada deverá ter uma válvula de aspiração, que, se não puder ser usada, terá de ser substituída por uma válvula anti-retorno instalada no tubo de aspiração.
- Coloque o tubo de aspiração da extracção de

água em sentido ascendente em relação à bomba. Nunca o coloque no sentido da altura da bomba, as bolhas de ar no tubo de aspiração atrasam e impedem o processo de aspiração.

- Os tubos de aspiração e de pressão devem ser instalados, por forma a não exercerem pressão mecânica sobre a bomba.
- A válvula de aspiração tem de estar bem imersa em água, para evitar que a bomba trabalhe a seco devido ao abaixamento do nível da água.
- Um tubo de aspiração com fugas, por aspirar ar, impede a aspiração da água.
- Evite aspirar corpos estranhos (areia, etc.), se necessário, instale um pré-filtro.

9. Ligação do tubo de pressão

- O tubo de ligação (que deve ser, no mín., de 3/4") tem de ser directamente ligado ao interruptor de débito.
- Também pode ser utilizado um tubo de pressão de 1/2" com as respectivas uniões roscadas. O débito é reduzido por meio do tubo de pressão mais pequeno.

10. Dados técnicos do interruptor de débito

Ligação à rede	230V ~ 50Hz
Pressão máx. de serviço	10 bar
Temperatura da água	60°C

11. Colocação em funcionamento

1. Monte a bomba sobre uma base plana e sólida
2. Coloque o tubo de aspiração de forma a ficar operacional
3. Estabeleça a ligação eléctrica
4. Ferre a bomba com água pelo bocal de pressão.
5. Coloque o tubo de pressão de forma a ficar operacional
6. Ligue o interruptor Ligar/Desligar (lâmpada de controlo no interruptor acesa).
7. Todos os estados de funcionamento são indicados na parte frontal do aparelho por meio de díodos luminosos. Se o aparelho estiver ligado à corrente, acende-se a lâmpada-piloto verde „Power On“, bem como a lâmpada verde „Pump On“. Esta lâmpada indica o modo de

operação da bomba. A bomba permanece ligada durante alguns segundos para encher o sistema de transporte com água e para estabelecer a pressão necessária. Se o tempo de funcionamento da bomba não for suficiente para aspirar a água, acende-se a lâmpada vermelha „Failure“. Prima continuamente a tecla „Restart“ e aguarde novamente, com a torneira aberta, até a lâmpada vermelha se apagar. Conforme a altura de aspiração e a quantidade de ar no tubo de aspiração, o primeiro processo de aspiração pode demorar aprox. 0,5 - 5 min. No caso de períodos de aspiração mais longos, encha novamente a bomba com água. Depois de a água ter sido correctamente aspirada, pode soltar a tecla „Restart“. Em seguida, feche a torneira. Quando a bomba alcançar a pressão máxima, o aparelho desliga-a automaticamente.

8. Durante o processo de aspiração os órgãos de vedação (agulheta, válvulas, etc.) que se encontram no tubo de pressão devem estar completamente abertos para que o ar existente no tubo de aspiração possa sair livremente.
9. Se a bomba automática de abastecimento doméstico de água for ligada directamente a uma conduta de alimentação de água, na qual já exista pressão de água, basta ligar a bomba. Neste caso, a bomba liga-se automaticamente ao abrir a torneira, a agulheta, etc., e desliga-se quando o fluxo de água parar.
Atenção! A bomba automática de abastecimento doméstico de água só se desliga automaticamente quando o fluxo de água parar totalmente.
10. Se depois da utilização, retirar novamente a bomba automática de abastecimento doméstico de água, quando a voltar a ligar e a colocar em funcionamento é absolutamente necessário enchê-la com água.
No caso de falhas de corrente de curta duração, a bomba automática de abastecimento doméstico de água liga-se automaticamente quando voltar a existir a tensão de rede. No caso de falhas de funcionamento, tais como falta de água, obstrução do tubo de alimentação, etc. acende-se a lâmpada vermelha „Failure“, que emite uma mensagem de anomalia com a paragem de emergência da bomba, evitando assim que a bomba trabalhe a seco. Depois da eliminação da causa da anomalia, prima a tecla Reset até a instalação voltar ao seu estado de funcionamento normal.

P

12. Indicações de manutenção

- A bomba quase não precisa de manutenção. Contudo, para aumentar a sua vida útil, aconselhamos que a verifique e cuide dela regularmente.

Atenção!

Antes de proceder a qualquer trabalho de manutenção, desligue a bomba da corrente eléctrica, retirando a respectiva ficha da tomada.

- Se previr não utilizar a bomba durante muito tempo ou quando o Inverno chegar, antes de a guardar, lave-a bem, despeje toda a água que tiver dentro e seque-a.
- Se houver risco de formação de geada, esvazie completamente a bomba.
- Depois de longos períodos sem funcionar, ligue e desligue a bomba para verificar se o rotor roda em condições.
- Se a bomba estiver entupida, ligue o tubo de pressão ao da água e retire a mangueira de aspiração. Abra o tubo da água. Ligue a bomba várias vezes durante cerca de dois segundos. A maior parte dos entupimentos conseguem resolver-se desta forma.

13. Substituir o cabo de alimentação

Atenção! Tire a ficha da tomada!

Se o cabo de alimentação apresentar algum dano, este só pode ser substituído por um electricista.

14. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
 - Número de artigo da máquina
 - Número de identificação da máquina
 - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

15. Avarias**O motor não trabalha**

Causas	Eliminação
Não há tensão de rede	Verificar a tensão
Roda da bomba bloqueada - o controlador de temperatura reagiu	Desmontar e limpar a bomba

A bomba não aspira

Causas	Eliminação
A válvula de aspiração não está mergulhada na água	Colocar a válvula de aspiração dentro de água
A câmara da bomba está sem água	Encher a câmara da bomba com água
Há ar no tubo de aspiração	Verificar a estanqueidade do tubo de aspiração
A válvula de aspiração não está estanque	Limpar a válvula de aspiração
O crivo do chupador (válvula de aspiração) está entupido	Limpar o crivo do chupador
A altura máx. de aspiração foi ultrapassada	Verificar a altura de aspiração

O caudal é insuficiente

Causas	Eliminação
Altura de aspiração demasiado elevada	Verificar a altura de aspiração
Crivo do chupador sujo	Limpar o crivo do chupador
O nível da água desce rapidamente	Colocar a válvula de aspiração mais fundo
A potência da bomba diminui devido a detritos	Limpar a bomba e substituir as peças sujeitas a desgaste

O termo-ruptor desliga a bomba

Causa	Eliminação
O motor está sobrecarregado - o atrito é muito devido a substâncias estranhas	Desmontar e limpar a bomba, evitar a aspiração de substâncias estranhas (filtro)

Atenção!

A bomba não pode funcionar a seco.

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar **Konformitätserklärung**

- ☉ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☉ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☉ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☉ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaisia yhdenmukaisuutta tuotteelle
- ☉ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- ☉ заявляє про відповідність товару
- ☉ следующим директивам и нормам ЕС
- ☉ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☉ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☉ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunkluk açikla maları sunar.
- ☉ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☉ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☉ atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☉ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- ☉ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- ☉ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☉ deklaruje zgodnosť wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☉ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- ☉ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☉ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☉ deklarujeb vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- ☉ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- ☉ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
- ☉ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- ☉ Sammenligning af de følgende artiklens samsvarende regler med EU-irányvonalak és előírulm fyrir vörur

Hauswasserautomat HWA 1100 Niro

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EEG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTD 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} = 87 dB; L _{WA} = 91 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EEG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEG | |

**EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
 EN 61000-3-3; EN 50366; KBV V**

Landau/Isar, den 27.09.2006

[Signature]
 Weichs/gartner
 General-Manager

[Signature]
 Gottelt
 Product-Management

Art.-Nr.: 41.768.70 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4176870-22-4155050
 Subject to change without notice



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑧ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

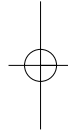
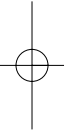
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

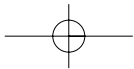
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche



F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendingen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.
3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

ⓓ GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstrasse. 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 €/ Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 <small>(0,14 €/min, Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</small>	
2 Name:	Projektnummer RT:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I-Nr.:
4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
5 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt 6 Bitte Ihre Anschrift eintragen 7 Fehlerbeschreibung und bitte Art-Nr. und I-Nr. angeben 8 Garantieroll JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte belegen	

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

EH 10/2006